ཨ་བཀའ་དོན་བརྗོད་སྒྲུབ་དང་།

A B A X U S H I S H I

达尔基 收集整理

阿坝叙事诗



ABAXUSHISHI

四川出版集团
四川民族出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com



ISBN 7-5409-3315-1

9 787540 933159 >

ISBN 7-5409-3315-1/I·478

定价：18.00元

阿坝叙事诗

达尔基 收集整理



四川出版集团 · 四川民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿坝叙事诗/达尔基收集整理. —成都:四川民族出版社,2006.9
ISBN 7-5409-3315-1

Ⅰ.阿… Ⅱ.达… Ⅲ.叙事诗-作品集-中国-汉、藏 Ⅳ.I22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 110986 号

ཨ་བའི་དེབ་སྡེ་ཚན་དག

阿坝叙事诗

达尔基 收集整理

出版人	罗 勇
责任编辑	林么周
封面设计	流星语工作室
内文设计	古 荟
出版发行	四川出版集团 四川民族出版社
地 址	成都市三洞桥路 12 号
邮政编码	610031
照 排	四川华宇电子制印有限公司
印 刷	成都蜀通印务有限责任公司
成品尺寸	146mm×208mm
印 张	7.75
字 数	125 千
版 次	2006 年 10 月第 1 版
印 次	2006 年 10 月第 1 次印刷
印 数	1～2000 册
书 号	ISBN 7－5409－3315－1/I・478
定 价	18.00 元

著作权所有・侵权必究

前言

肖崇素

藏族地区是民间文学的富矿区，孕育着取之不尽的艺术宝藏，特别是阿坝藏族羌族自治州的边沿地区，更是正待开发的处女地。民间广泛流传的叙事诗，故事曲折，语言优美，一唱三叹，曲调婉转悠扬，具有迷人的艺术魅力。达尔基同志收集、整理的《捎去的情歌》等八首叙事诗，正是这样的佳作。

它们在内容上大体可分两类：一类是反映在奴隶制与封建家长制统治下痛苦生活与不幸爱情的悲歌，包括《捎去的情歌》、《阿西各哇的泪》、《夏让卓玛》、《娜姆与嘉措》等，它们对于不合理的等级制度造成的恶果进行了有力的控诉。《我的身世》则通过自叙形式，描绘一个大管家的儿子由失恋到入寺为僧，最后成为流浪汉的坎坷际遇，反映了下层人民的苦难生活。另一类是对富饶家乡、劳动成果与美好向往的颂歌，《颂卡西寨》、《宫殿颂》、《王冠颂》等属

需要全本请访问 www.ertongbook.com

于此类。它们是与著名的《格萨尔史诗》有关的小颂，或来自史诗，或在史诗的基础上有所发展，这两类叙事诗都在一定程度上反映了藏族人民的理想、心声和愿望，具有强烈的人文关怀与现实主义精神。

这些民间叙事诗在艺术上也获得了相当成就。首先，对同样的题材进行了不同的艺术处理，情节上并不雷同。例如：同样写不幸的爱情，《捎去的情歌》是由于女方被兄长所逼，许配给红脸的蒙古商人，对此进行了深深的忏悔。《阿西各哇的泪》是由于土官的父母把儿子的情人逼死，结果，年轻的土官愤然出走，到处流浪，成为"孤独的魂儿"。《夏让卓玛》则是因男方作了违心的选择，酿成生离死别的悲剧，后来男方又后悔，在女方出嫁后又长途跋涉，悲喜交集地见了一面，造成终身的遗憾。而《娜姆与嘉措》中男女双方都执著地与父母之命抗争，不屈服于现实的压迫。嘉措在一场部落械斗中牺牲，娜姆抱着情人的尸骨走向密林，随著长虹升入天空。这些诗歌中描绘的男女主人公，男的一般武艺超群，女的一般善良美貌，能歌善舞，而性格也是各不相同的，如让姆比较软弱，考虑个人的生活与得失比较多，在爱情发展中犹豫不决，耽搁了时间，失样了机遇；阿西各哇公而忘私，把到拉萨拜佛祖放在首位，疏忽了女方的险恶处境与心理负担；而娜姆与嘉措则表现了勇敢坚强、为追求爱情不惜牺牲自己的无畏气概。

其次，它们都比较生动地刻画了人物的内心活动。如

《捎去的情歌》中男女的对歌风格幽婉，细致地坦露了双方的爱恋、追求、犹豫、怀疑、失望与悔恨。《阿西各哇的泪》中对泽让卓玛将与情人分别时的绵绵深情也表现得淋漓尽致："在我看得见你的地方/我用眼睛来送你/在我看不见你的地方/我用心儿来送你。"这种刻骨铭心的描写在诗中多处出现，引人共鸣，也揭示了典型环境中的典型性格。

再次，这些作品都运用了大胆的想象与夸张手法。如《颂卡西寨》把家乡描绘成山青水秀，五谷丰登，六畜兴旺，人际关系和谐，英雄受到尊敬，是理想的伊甸园或天国。《宫殿颂》把岭国一座想象中的宫殿铺陈得极为雄伟、华丽、庄严、神圣，荟萃了珍禽异兽和人间财富，成为人民劳动与智慧的象征。《王冠颂》通过格萨尔王精心制作王冠的过程，折射出人们对格萨尔王法力的崇歌。在那些精雕细琢的描写中显示出人民的智慧与创作才能。

诚然，这些作品都反映了一定的宗教观念与宗教感情，对此应作历史的具体分析，不宜持笼统的否定态度。宗教本来是人类历史发展的产物，是一种文化现象。在表现爱情悲剧的叙事诗中认为悲剧的产生是"出于天意"，是"不可抗拒"的，但作品中所揭示的现实矛盾则是奴隶社会、封建社会的等级制度和包办强迫婚姻，造成了男女爱情的不幸，宗教说教并未能掩盖作品的现实主义光辉。《我的身世》本属《德格女婿劝世歌谣》，其中宣扬了"乐天安命"、"知足常乐"的思想。"知足常乐"的思想虽与积极造取

的改革观念相悖，与“贪得无厌”、“一意孤行”的思想相比，仍具有朴素的辩证性与合理性。它对背叛佛祖、离开寺庙、出外流浪的行为有所忏悔，对僧人饭来张口、衣来伸手的寄生生活也有所非议，对劳动者的苦难境遇寄予了同情。就总体而言，它仍具有一定的历史认识价值。

正是如此，我们出版了这本藏族民间叙事作品，为广大读者提供一份健康的精神财富，也希望能推动民间文学的搜集、整理与加工工作。

达尔基同志热爱民间文学，在阿坝州不畏艰苦地深入群众，取得了明显成绩，这是值得鼓励与赞扬的。对民间文学工作者和爱好者来说，我们的学问在山沟，我们的宝藏在田野。在白雪皑皑的群山中，在茫茫无际的草原上，在宁静山寨的篝火旁，正是我们大显身手的地方。希望达尔基同志和更多的民间文学工作者能进一步深入开掘，整理出更多、更好的民间文学佳作。

目录

消去的情歌 …… 1
阿西各哇的泪 …… 17
夏让卓玛 …… 27
娜姆与嘉措 …… 41
我的身世 …… 57
颂卡西寨 …… 71
吉祥宫殿颂 …… 77
王冠颂 …… 83
后　记 …… 94



འགོ་བཤད། …… 97
ཞི་མྱིད་ཨཀོ་བའི་མེ་ཏོག། …… 105
ལྷམོ་དང་རྒྱལ་མཚོ། …… 121
རང་རྟོག …… 149
ཀ་དབབཟའ་སྒོམ་པ་མ། …… 175
ཁ་ཤིས་སྡེ་བའི་ས་སྒོ་དབ། …… 193
སོ་ཁུ་བ་སྐུ་རབའི་བརྡེ་དུད། …… 201
མ་བར་ས་སྒོ་དབ་ཀྲ་ཤིས་གཡས་ལྷུམ་པ། …… 229
མཇུག་ཐུང། …… 241



捎去的情歌

ཡོ་ཁབ་བསྐུར་བའི་ཞུ་དྲུག



捎去的情歌

古代的草原，每五年举行一次聚会。方圆几百里的农牧民，选出能歌善舞、武艺超群的代表赛马、摔跤、射箭、对歌，热闹非凡。

一对青年男女在节日聚会上相逢，一见钟情。姑娘叫让姆，是个歌喉婉转的著名歌手。男青年叫索华，既能歌善舞，又有精湛超群的武艺。他俩在依依惜别时定下了终身大事。

第二年正月十五日以前，索华托友人带去骏马和鞍辔。让姆接到后，跟随驮盐商人来到索华家。第二年索华又托驮盐商人捎去了他的第一首情歌。

后来他又捎去了第二首、第三首……并得到让姆的

需要全本请访问 www.ertongbook.com

回歌。歌声乘着翅膀把绵绵情意与情涓祝福捎到了彼此的心里。再远的距离，也阻隔不了两颗相爱的心的靠拢。再久的等待，也平息不了两颗思念的心燃起的火焰。

深情的苦恋却换来刻骨铭心的悲剧。

索华：

皎洁的圆月，
像闪耀清辉的银盘；
高飞的云雀，
回旋在湛蓝的天边。
牦牛走过片片沼泽，
驹儿随母越过草原。
我愿双手合十，
随着佛祖的呼唤，
骑上七孔的千里骏马，
踏过险峻的万重雪山，
威压众山的雄狮啊，
可能捎去我的缕缕思念？
汹涌奔腾的流水啊，
你可理解我的深深爱恋？
我生命的躯壳，
被酋长的淫威羁绊，
爱的花瓣，

深藏在双层的金鞍坠间。
托远行的流水，
捎去我心灵深处的缠绵……

祖宗的家珍，
在马背上驮了三代，
后起的子孙，
在苦难中游历四海。
为躲避游商的追逐，
远离故土尝尽悲哀。
寄在三代酋长的篱下，
生死存亡由命运安排。
流过的热泪如溪水潺潺，
走过的道路如茫茫碧海，
传到我的魂下，
已是七七四十九代，
今天我走向山顶，
呼唤我的护神，
愿圣明的佛祖慈悲，
给我们以吉祥幸福和忠贞的爱！

我相信卦师的断言，
八宝吉祥汇聚今天。

我蓄积神力，倾诉宿愿，
取开九层尘集的黑箱，
翻开九层凝固的毛毡。
经堂里的僧人，
呼唤先辈的游魂，
高诵超度众生的祝愿，
我打开了一口，
镶嵌本波始祖[1]的檀香木箱，
伴着阿爸的颤抖，阿妈的泪泉，
蔚蓝澄莹的天空，
飘过几朵轻轻的白云，
绿荫覆盖的草地，
安谧在温柔的梦境。
启开檀香木箱门的瞬间，
蓝天撒下长寿甘露，
空中跃起五彩长虹，
鲜奶一样流动的小溪，
低吟着情人甜美的歌声，
愿这光辉普照的金鞍，
把世界变得璀璨晶莹，

我用最好的丝绸，
装镶金鞍焕发异彩，

托我最好的朋友，
捎去最诚挚的情爱。
活佛加持的庄严，
胜过慈母的胸怀，
深深祝愿芳心洞开，
鱼儿游来，鸟儿飞来。

让姆：

我翘首远望玛庆山顶，②
深感度母带来哈达的神圣，
如释迦佛祖的恩典，
使九泉下的阿妈升入天庭。
干枯的藏红花饱吸甘露，
绽开五彩缤纷万紫千红，
又如赤脚徘徊在黄河冰凌上，
忽然跨上骏马铁蹄声声。
从丁丁当当的马铃声里，
醉饮你捎来的缕缕深情。

当我远牧归来，
嗅到帐篷周围的浓郁芬芳，
百灵鸟正欢歌鸣唱。
女友替我带回你的金鞍，

把草地照耀得一片辉煌。
午夜，我去拾回友伴遗忘的魂儿，
满足了我梦萦魂牵的向往。

啊，我的亲人，我炽热的心，
牧人手里要有神鞭，
才能使雪山雄狮守住天门。
活佛宝瓶有了印度的孔雀彩羽，
才能撒出圣水的芳馨。
你该带上似月的彩带，
才能在明媚的十五重享欢欣。
你可还记得那迷人的时辰？

严厉的阿爸已从牧场归来，
远行的驮队就要起程。
我要把你的魂儿揽在怀里。
让鸟儿飞在我身旁，
让鱼儿游在我心中。
亲爱的，
你可进入我渴望的梦境？

索华：
听见了你的驮声，

好像看见了你的容颜，
当我遥望一轮圆圆的月亮。
我问月女你在哪里，
她说你在流泪的湖边，
度过遥宵不寐的夜晚。
当你收到金鞍的瞬间，
便找到爱情的花瓣，
如系在颈上的名贵珠玉，
折射着太阳的光斑。
星星月亮与你相伴，
比蜜还甜，比奶更甜。
友人的铃声又从远方飘来。
说在你家乡的盐场，
爷爷带回了茜长的银鞭，
放进木箱藏进房间。
想起去年林中的布谷鸟，
穿上柔软的羊毛衫，
愿双日轮回的十五，
能够消除我不祥的预感。
我为何犹疑，我为何不安？
眼前仍是雪山巍巍流水潺潺。
愿红木银鞭似箭去，
闪烁的流星如风旋。

需要全本请访问 www.ertongbook.com